

**Nachtblume**  
**The Night Flower**



**by José Elizondo**

# Die Nachtblume

Josef Karl Benedikt von Eichendorff

## Die Nachtblume

Nacht ist wie ein stilles Meer,  
Lust und Leid und Liebesklagen  
kommen so verworren her  
in dem linden Wellenschlagen.

Wünsche wie die Wolken sind,  
Schiffen durch die stillen Räume,  
Wer erkennt im lauen Wind,  
ob's Gedanken oder Träume?

Schließ ich nun auch Herz und Mund,  
die so gern den Sternen klagen:  
leise doch im Herzensgrund  
bleibt das linde Wellenschlagen.



## The Night Flower

Night is like a still sea,  
pleasure and sorrow  
and complaints of love  
come here so confused  
in the gentle waves.

Wishes like the clouds are  
ships through the quiet rooms.  
Who knows in the mild wind  
whether it's thoughts or dreams?

I close my heart and mouth now,  
who like to complain to the stars:  
quiet in the bottom of the heart  
remain the gentle waves.



## La Flor Nocturna

La noche es como un mar en calma,  
dicha y pena y lamentos de amor  
se acercan de manera tan confusa  
en la suave oleada.

Los deseos son como las nubes,  
navegan por los espacios silenciosos,  
¿Quién reconoce en el ligero viento  
si son sueños o pensamientos?

Aunque cierre boca y corazón,  
que tan gustosos a las estrellas  
se lamentan:  
callada en el fondo del alma  
queda la suave oleada.

# The Legend of the Noble Knight

## II. The Night Flower

Inspired by the poem by Joseph Freiherr von Eichendorff

by José L. Elizondo

The "blue flower" or "night flower" was used in German literature of the Romantic period as a symbol of the poet's longing. Finding this evasive flower symbolized harmony and balance, internal and with nature. In this story, the protagonist (the noble Knight) encounters this flower, whose "magic" will accompany him in his adventures.

**Andante moderato** ♩ = c. 76-80

The Knight contemplates the majesty of nature. Delicate dew drops fall on a plant caressed by a gentle warm breeze.

Oboe

*mp* *sweet, delicate like a gentle breeze*

*pizz.*

*mf* *sweet, gentle, sonorous*

5

**A** The ephemeral night flower, symbol of harmony between nature and humanity, reveals itself as it begins to bloom.

*mp* *cantabile, sweet, delicate*

*pizz.*

*arco*

*mf*

*p* *cantabile, sweet, delicate* *mp*

15

**B**

*p*

*mf* *sweet, gentle, sonorous*

21

*arco*  
*cantabile, sweet, delicate*  
*p mp p mp*

27

32

**C** As the Knight gently sings to the night flower, a glow irradiates from the flower illuminating the darkness. The image of the Knight and the luminous flower are reflected in a gentle brook that flows next to them.

*mf* *sweet, expressive but very gentle*  
*mf* *cantabile, serene, gentle like a caress*

43

49

**D** The flower's petals fall delicately, ending the ephemeral vision, but the Knight catches them in his hands.

Oboe

*mp* sweet, melancholic

53 **pizz.**

Cello OSSIA *f* reverent, noble, gentle

**pizz.**

Cello *f* reverent, noble, gentle

Oboe

57

Cello OSSIA

57

Cello

**E** As the Knight places the flower's petals in the pocket near his heart, the magic of the flower envelops him to protect him in his adventures.

*mf* cantabile, sweet, delicate

*mf* sweet, gentle, sonorous

*p* arco cantabile, sweet, delicate *mp*

F

67

*p* *mf*

*pizz.*

72

*arco* *mf*

*p* *mp* *p* *mp*

78

83

88

*rit.*

*very delicate*